

Zeitschrift: Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband

Band: 102 (2004)

Heft: 9

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

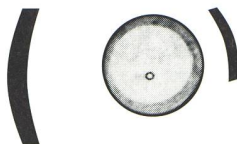
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



**Schweizerischer Hebammenverband
Fédération suisse des sages-femmes**

Zentralsekretariat/Sécretariat central
Flurstrasse 26 3000 Bern 22
Tel. 031 332 63 40 Fax 031 332 76 19
info@hebamme.ch
www.hebamme.ch/www.sage-femme.ch
Öffnungszeiten:
Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr, Fr 9-11 Uhr
Heures d'ouverture:
lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h, ve 9 h-11 h

Offizielle Zeitschrift des
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de la Fédération
suisse des sages-femmes

Giornale ufficiale della Federazione
svizzera delle levatrici

Revista ufficiale da la Federaziun svizra
da las spendreras

102. Jahrgang / 102^e année

Erscheint 11mal im Jahr
Parution: 11 éditions par année

Impressum

Verlag/Edition

Schweizerischer Hebammenverband
Fédération suisse des sages-femmes

Redaktion/Rédaction/Redazione

Deutschsprachige Redaktion/Verantwortliche
Redaktorin:

Gerlinde Michel, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22
Telefon/Fax 031 331 35 20
e-mail: g.michel@hebamme.ch

Rédaction de langue française

Zeynep Ersan Berdoz, chemin de Lurier 8A,
1807 Blonay, téléphone 021 943 70 68,
fax 021 943 70 69, portable 079 607 99 69,
courriel: zeynep.ersanberdoz@freesurf.ch

Redaktionskommission

Barbara Jeanrichard (bj), Inge Loos (il),
Marie-Noëlle Pierrel (mnp), Christine Finger (cf),
Christiane Allegro (ca), Sue Brailey (sb),
Zuzka Hofstetter (zh), Lisa Mees-Liechti (lml)

Beraterin Hebammenforschung

Ans Luyben

Redaktionsschluss/Délai de rédaction

Am 1. des Vormonats/Le premier du mois précédent

Gestaltung/Herstellung

Tygraline AG, Bern
Manfred Kerschbaumer

Jahresabonnement/Abonnement annuel

Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 95.-
Ausland/Etranger Fr. 120.-
Einzelnnummer/Prix du numéro Fr. 12.- + Porto
Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein
weiteres Jahr, wenn nicht bis zum 31. Oktober
schriftlich gekündigt wird.
La durée d'abonnement se renouvelle automati-
quement chaque année sauf résiliation par écrit
jusqu'au 31 octobre.

Inseratenverwaltung/Régie d'annonces

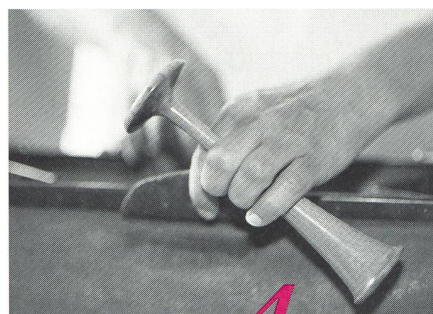
Künzler-Bachmann Medien AG
Geltenwillenstrasse 8a, Postfach 1162
CH-9001 St. Gallen
Telefon 071 226 92 92, Telefax 071 226 92 93
e-mail: info@kbmedien.ch
Internet: http://www.kbmedien.ch

Druck/Impression

Vogt-Schild/Habegger Medien AG
Postfach 748, CH-4501 Solothurn
www.vsonline.ch

WEMF-beglaubigt

ISSN 1422-4526



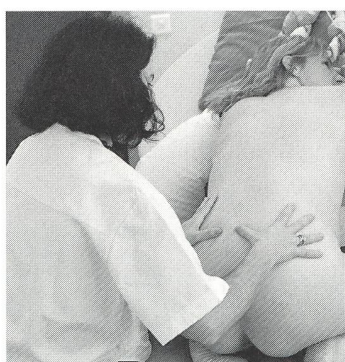
Die Sprache der Geburt

4

Kommunikation ist mehr als Worte

Kommunikation mit der schwangeren
und gebärenden Frau steht im Zen-
trum der Hebammentätigkeit. Allzu
oft wird Kommunizieren mit bloss-
sem Sprachgebrauch gleichgesetzt
und wir vergessen, dass neben der
Wortwahl auch Tonfall, Mimik, Gestik,
Körperhaltung und Schweigen eine
entscheidende Rolle spielen. Andrea
Robertson zeigt, wie Hebammen
ihre Kommunikation verbessern kön-
nen.

9



Kommunikation unter der Geburt

Keine Einbahn- strasse!

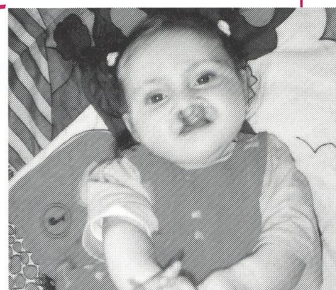
Informationsaustausch zwischen den
gebärenden Frauen und ihren Betreu-
erinnen gehört zum Geburtsprozess.
Amerikanische Forscherinnen wollten
wissen, wie die beiden Gruppen diesen
Austausch wahrnehmen und bewerten.
Interessantes Resultat: Die Betreu-
erinnen hielten die Qualität ihrer Kom-
munikation für positiver als die Frauen.
Diese hätten sich bessere emotionale
Betreuung gewünscht, vor allem was
ihre unausgesprochenen Ängste um
das ungeborene Kind betraf. Kom-
munikation darf keine Einbahnstrasse
sein!

Fentes labio- maxillo-palatines

► Une prise en charge globale pré- et postnatale

Les fentes labio-maxillo-palatines sont des
malformations fréquentes avec une inci-
dence de 1/700. Toutefois, le plus souvent,
lorsqu'un enfant naît avec une fente, les
parents ne savent rien de la malformation
ni de l'impact à prévoir sur la qualité de
vie de leur enfant. Pour les préparer, une
équipe pluridisciplinaire du CHUV prend
en charge les parents de toute la Roman-
die. Explications de la responsable de cette
équipe, le Dr Judith Hohlfeld.

36



Alimen- tation

► Allaiter un bébé avec une fente labio- palatine

Allaiter un enfant présentant une fente
labio-palatine est possible, même si c'est
au prix de beaucoup de persévérance, de
patience et de tendresse. Le nourrisson,
tout comme sa mère, a tout à y gagner.
Dans cette phase difficile, mère et enfant
doivent être soutenus par des personnes
compétentes. Christa Herzog-Isler, spé-
cialiste lucernoise de l'allaitement de ces
bébés, nous livre quelques conseils.

Rubriken/Rubriques

Aktuell	2
Mosaik/Forum	12
Bücher	14
SHV/FSSF	17
Sektionen/Sections	20
Fortbildung SHV	24
Formation FSSF	28
Actualité	38
Forum	40
Livres	42
Stellenangebote	
Offres d'emploi	